

Mat

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυίδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.
Kitab silsilah Yesus Kristus, anak Daud, anak Abraham.
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

| Inilah silsilah Yesus Kristus, anak Daud, anak Abraham.

- 2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
Abraham memperanakkan - Ishak; Ishak dan- memperanakkan - Yakub;
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)
- Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ;
Yakub dan- memperanakkan - Yehuda dan - saudara-saudaranya dia;
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Abraham memperanakkan Ishak, Ishak memperanakkan Yakub, Yakub memperanakkan Yehuda dan saudara-saudaranya,

- 3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;
Yehuda dan- memperanakkan - Peres dan - Zerah dari - Tamar;
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)
- Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;
Peres dan- memperanakkan - Hezron; Hezron dan- memperanakkan - Ram;
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

| Yehuda memperanakkan Peres dan Zerah dari Tamar, Peres memperanakkan Hezron, Hezron memperanakkan Ram,

- 4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Ram dan- memperanakkan - Aminadab; Aminadab dan- memperanakkan -
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
- Ναασσών; Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;
Nahason; Nahason dan- memperanakkan - Salmon;
[G3476](#) [G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

| Ram memperanakkan Aminadab, Aminadab memperanakkan Nahason, Nahason memperanakkan Salmon,

- 5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ
Salmon dan- memperanakkan - Boas dari - Rahab; Boas dan-
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#)
- ἐγέννησεν τὸν Ἰωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
memperanakkan - Obed dari - Rut; Obed dan- memperanakkan -
[G1080](#) [G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
- Ἰεσσαί;
Isai;
[G2421](#)

| Salmon memperanakkan Boas dari Rahab, Boas memperanakkan Obed dari Rut, Obed memperanakkan Isai,

6 Ἰεσοαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυίδ τὸν βασιλέα. Δαυίδ δὲ
Isai dan- memperanakkan - Daud - raja. Daud dan-
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#)

ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
memperanakkan - Salomo dari - - Uria;
[G1080](#) [G3588](#) [G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

| Isai memperanakkan raja Daud. Daud memperanakkan Salomo dari isteri Uria,

7 Σολομῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησεν
Salomo dan- memperanakkan - Rehabeam; Rehabeam dan- memperanakkan
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#)

τὸν Ἀβιά; Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
- Abia; Abia dan- memperanakkan - Asa;
[G3588](#) [G0007](#) [G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

| Salomo memperanakkan Rehabeam, Rehabeam memperanakkan Abia, Abia memperanakkan Asa,

8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Asa dan- memperanakkan - Yosafat; Yosafat dan- memperanakkan -
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Ἰωράμ; Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
Yoram; Yoram dan- memperanakkan - Uzia;
[G2496](#) [G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

| Asa memperanakkan Yosafat, Yosafat memperanakkan Yoram, Yoram memperanakkan Uzia,

9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωθαθάμ; Ἰωθαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Uzia dan- memperanakkan - Yotam; Yotam dan- memperanakkan -
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Ἄχαζ; Ἄχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;
Ahas; Ahas dan- memperanakkan - Hizkia;
[G0881](#) [G0881](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

| Uzia memperanakkan Yotam, Yotam memperanakkan Ahas, Ahas memperanakkan Hizkia,

10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ; Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Hizkia dan- memperanakkan - Manasye; Manasye dan- memperanakkan -
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Ἄμώς; Ἄμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
Amon; Amon dan- memperanakkan - Yosia;
[G0301](#) [G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

| Hizkia memperanakkan Manasye, Manasye memperanakkan Amon, Amon memperanakkan Yosia,

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ,
Yosia dan- memperanakkan - Yekhonya dan - saudara-saudaranya dia,
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνας.
pada - pembuangan Babel.
[G1909](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#)

| Yosia memperanakkan Yekhonya dan saudara-saudaranya pada waktu pembuangan ke Babel.

12 Μετά δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν
Setelah dan- - pembuangan Babel, Yekhonya memperanakan -
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#)

Σαλαθιήλ; Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
Sealtiel; Sealtiel dan- memperanakan - Zerubabel;
[G4528](#) [G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

| Sesudah pembuangan ke Babel, Yekhonya memperanakan Sealtiel, Sealtiel memperanakan Zerubabel,

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Zerubabel dan- memperanakan - Abiud; Abiud dan- memperanakan -
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Ἐλιακίμ; Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
Elyakim; Elyakim dan- memperanakan - Azor;
[G1662](#) [G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

| Zerubabel memperanakan Abihud, Abihud memperanakan Elyakim, Elyakim memperanakan Azor,

14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ;
Azor dan- memperanakan - Zadok; Zadok dan- memperanakan - Akhim;
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#)

Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
Akhim dan- memperanakan - Eliud;
[G0885](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

| Azor memperanakan Zadok, Zadok memperanakan Akhim, Akhim memperanakan Eliud,

15 Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Eliud dan- memperanakan - Eleazar; Eleazar dan- memperanakan -
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)

Ματθάν; Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
Matan; Matan dan- memperanakan - Yakub;
[G3157](#) [G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

| Eliud memperanakan Eleazar, Eleazar memperanakan Matan, Matan memperanakan Yakub,

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς
Yakub dan- memperanakan - Yusuf - suami Maria, dari siapa
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#) [G3739](#)

ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
dilahirkan Yesus, -yang disebut Kristus.
[G1080](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

| Yakub memperanakan Yusuf suami Maria, yang melahirkan Yesus yang disebut Kristus.

- 17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες;
 Semua jadi - keturunan dari Abraham sampai Daud keturunan empat-belas;
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#) [G1180](#)
- καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες;
 dan dari Daud sampai - pembuangan Babel, keturunan empat-belas;
[G2532](#) [G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#) [G1180](#)
- καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ
 dan dari - pembuangan Babel sampai - Kristus, keturunan
[G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1074](#)
- δεκατέσσαρες.
 empat-belas.
[G1180](#)

Jadi seluruhnya ada: empat belas keturunan dari Abraham sampai Daud, empat belas keturunan dari Daud sampai pembuangan ke Babel, dan empat belas keturunan dari pembuangan ke Babel sampai Kristus.

- 18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθεῖσης
 - Adapun- Yesus Kristus - kelahiran demikian adalah. Setelah-bertunangan
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#)
- τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτούς,
 - ibu Dia Maria -kepada Yusuf, sebelum atau bersatu mereka,
[G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#)
- εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
 didapati dalam kandungan mengandung dari Roh Kudus.
[G2147](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

Kelahiran Yesus Kristus adalah seperti berikut: Pada waktu Maria, ibu-Nya, bertunangan dengan Yusuf, ternyata ia mengandung dari Roh Kudus, sebelum mereka hidup sebagai suami isteri.

- 19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
 Yusuf tetapi, - suami dia, benar adalah, dan tidak mau dia
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)
- δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν.
 memermalukan, bermaksud diam-diam menceraikan dia.
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

Karena Yusuf suaminya, seorang yang tulus hati dan tidak mau mencemarkan nama isterinya di muka umum, ia bermaksud menceraikannya dengan diam-diam.

- 20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ
 Hal-ini tetapi dia memikirkankan, lihatlah, malaikat Tuhan dalam- mimpi
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#)
- ἐφάνη ἐν αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς
 menampakkan-diri kepadanya, berkata, Yusuf, anak Daud, jangan takut
[G5316](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#)
- παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν,
 mengambil Maria - istri engkau; -yang karena dalam dia dikandung,
[G3880](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#)
- ἐκ Πνεύματος ἁγίου.
 dari Roh adalah Kudus.
[G1537](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0040](#)

Tetapi ketika ia mempertimbangkan maksud itu, malaikat Tuhan nampak kepadanya dalam mimpi dan berkata: "Yusuf, anak Daud, janganlah engkau takut mengambil Maria sebagai isterimu, sebab anak yang di dalam kandungannya adalah dari Roh Kudus.

- 21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ
 Akan-melahirkan dan- anak-laki-laki, dan akan-menamakan - nama Dia
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)
- Ἰησοῦν; αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν
 Yesus; Dia karena akan-menyelamatkan - umat Dia dari - dosa-dosa
[G2424](#) [G0846](#) [G1063](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#)
- αὐτῶν.
 mereka.
[G0846](#)

Ia akan melahirkan anak laki-laki dan engkau akan menamakan Dia Yesus, karena Dialah yang akan menyelamatkan umat-Nya dari dosa mereka."

- 22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου
 Ini dan- seluruh terjadi, supaya digenapi -yang difirmankan oleh Tuhan
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#)
- διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 melalui - nabi, berkata,
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Hal itu terjadi supaya genaplah yang difirmankan Tuhan oleh nabi:

- 23 Ἴδου, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται
 Lihatlah, - anak-dara dalam kandungan akan-mengandung, dan akan-melahirkan
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#)
- υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν
 anak-laki-laki, dan akan-menamakan - nama Dia Imanuel, yang adalah
[G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#)
- μεθερμηνευόμενον, Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός.
 diterjemahkan, Bersama- kita - Allah.
[G3177](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

"Sesungguhnya, anak dara itu akan mengandung dan melahirkan seorang anak laki-laki, dan mereka akan menamakan Dia Imanuel" -- yang berarti: Allah menyertai kita.

- 24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν
 Bangun dan- - Yusuf dari - tidur, melakukan seperti memerintahkannya
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#)
- αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
 kepadanya - malaikat Tuhan, dan mengambil - istri dia,
[G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

Sesudah bangun dari tidurnya, Yusuf berbuat seperti yang diperintahkan malaikat Tuhan itu kepadanya. Ia mengambil Maria sebagai isterinya,

- 25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ
 dan tidak bersetubuh dia sampai ketika melahirkan anak-laki-laki; dan
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#)
- ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
 menamakan - nama Dia Yesus.
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

tetapi tidak bersetubuh dengan dia sampai ia melahirkan anaknya laki-laki dan Yusuf menamakan Dia Yesus.